

Lisistrata ovvero 'o sciopero d'e mugliere

ciao

**LISISTRATA
ovvero
O SCIOPERO DE MUGLIERE**

da Aristofane

due tempi di

**Gaetano DI MAIO
e Olimpia DI MAIO**

Personaggi

LISISTRATA

SACCONI suo marito

GRAZIELLA sua figlia

CICCIARIELLO suo figlio

GIUVANNE padre di Saccone

LIBERATA

NICOLA suo figlio

CRISTINA moglie di Nicola

PASCALE

CICCONI

TORE O ZUOPPO

MARIANNA A MAISTRINA sua moglie

RAIMONDO brigadiere

SUOR PACIFICA

Coro UOMINI

Coro DONNE

PROLOGO

Scusatemi signori,
scusatemi un momento,
se prima degli attori
io solo mi presento.

A un tema molto antico
sispira il nostro testo;
scusate se lo dico,
c scritto in manifesto.

La trama si conduce
sullargomento vecchio
ma non lo riproduce
uguale come specchio.

Se inadeguata co
parr quello che ho scritto
grande lautore greco
piccolo il sottoscritto.

Se qualche frase sconcia
vi toccher ludito,
se troverete unoncia
di libero e di ardito...

Signori io non lo nego.
Lo vuole largomento.
Scusatemi, vi prego,
e buon divertimento.

PRIMO TEMPO

Siamo in un paese di montagna. Lungo tutto il fondale corre il muro di cinta di un convento di suore con portone al centro. Quasi a proscenio, una di fronte all'altra, due case. Tra il convento e le case passa la strada. Al levarsi del sipario la scena vuota. Si sente un coro di suore che canta nel convento.

Coro Donne - (a sinistra dello spettatore)

Mira il tuo popolo o dolce Signora
che piena di giubilo oggi ti onora.
Anchio festevole corro ai tuoi pi
o Santa Vergine prega per me,
o Santa Vergine prega per me.

Suor Pacifica, poi Liberata, poi Cristina, poi Lisistrata.

Suor Pacifica - (appare sulla soglia del convento) Pace, pace. Sempre
pace e bene a questo paese (vari colpi di pistola sparati
all'interno) All'anima e chi v muorte! (fugge nel
convento chiudendo la porta).

Liberata - (esce preoccupata dalla casa a destra. Va sul fondo,
guarda a sinistra e a destra per la strada, poi chiama)
Cristina, Cristina!

Cristina - (venendo dalla casa a destra) Cher mamma?

Liberata - Maritate add ghiuto?

Cristina - E chillo me dice add va?

Liberata - Io sto mpensiero, aggio ntiso e spar.

Cristina - Chillo aiere asciuto a carcerato gi sparava?

Liberata - Ma tu ha guardato buono mentre magnava? O vino se lha
vippeto?

Cristina - Io vaco a Ved (via in casa per risortire fra poco)

Liberata - (gridandole dietro) Adduro bicchiere, vire si fete.

Graziella - (venendo dalla strada a destra) Cher, cana liber?

Liberata - Grazi, ar viene? Ha visto quacche cosa?

Graziella - No, io vengo da vennengna. Ma ch succiesso?

Liberata - Niente, sperammo a Dio. Lisistrata sta dinto? Chiammala nu poco.

Graziella - (verso la casa a sinistra) Oi m, oi m...

Lisistrata - (di dentro) Ch passato?

Graziella - Ascite nu mumento cc ffore.

Lisistrata - Si, si, mo vengo (entra in scena) Che vaie truvanno, cher?

Liberata - Aggiate pacienza, vaggio fatto chiam io pav nu sciato. Figliamo asciuto e nun sha vippeto o vino.

Lisistrata - Nun sha vippeto o vino?

Cristina - (rientrando con fiasco e bicchiere) Manco nu surzo, o bicchiere nun fete.

Liberata - (con un improvviso grido) Mamma d grazie, aiutame!

Lisistrata - (sussultando) Eh, onna Liber! Mavite fatto pigli na cacchia e paura.

Giovanni, Ciccariello e dette

Giovanni - (viene dalla casa a sinistra insieme a Ciccariello. Ha il braccio destro in una benda legata al collo. Con la sinistra regge un grosso fucilone a due canne) Sto venendo, sto cc, ch succiesso?

Lisistrata - Niente, niente.

Giovanni - (dando il fucile a Ciccariello che un bambino di nove anni) Tieni stu fucile mmano tu, mparate a fa lommo. A stu mumento, essendose ca pateto latitante e io s ferito, llomo da casa si tu.

Lisistrata - Gn, ha strillato onna Liberata. Pe mmezzo do vino. Dice ca o bicchiere nun fete.

Giovanni - O bicchiere nun fete?

Liberata - Oh, Giuv, figliamo ha mangiato e nun sha vippeto o vino.

Giovanni - E che v dicere?

Liberata - Ges, quando nommo magna e nun se beve o vino che v

dicere? Nuie mettimmo pure o segno vicino fiasco.

Cristina - Vo dicere che v sta lucido. Ca nun lhadda tremm a mano.

Lisistrata - Gn, se mette paura ca o figlio s ghiuto a spar cu quaccheruno.

Giovanni - Ma verite sti costunie femmene quante ne vanno pensanno. Chelle vanno a ver ca uno nun se fa o vino. Ma come ve permettite e ten tanta furbizia? Cher sta conferenza? Nommo, si hadda fa ddisce anne e carcere e fa. Si hadda pass nu guaio o passa.

Lisistrata - Ma o fatto ca o passa pure a femmena appriesso a isso.

Cristina - (rompendo improvvisamente in pianto) Chillo aiere asciuto a carcerato.

Liberata - Ma che chiagne tu, che chiagne? Chiste s mumente ca se hadda ag.

Cristina - E cavimma fa?

Liberata - Iammo dinto; dice na preghiera a san Liborio, ddoie a san Martino e tre a san Crisuostomo. Io me faccio a san Vicienzo e a san pascale (via nella casa a destra insieme a Cristina)

Lisistrata - Ma se p camp accuss inta stu paese? Dichiaramente, sparatorie, accisetorie, faide, faidelle?

Cicciariello - Oi m, ma che v dicere ca pap latitante?

Lisi. E che v dicere e ca pap latitante? Ca va fuienno pe gopp e muntagne (irritandosi al pensiero) Ogni tanto vene, magna, fotte e se ne va.

Giov. Nun dicere sti ccose nnanz o guaglione. Nun llo mparamme e ccose brutte.

Lisi. Vuie lle mettite o cacafuoco mmano e io le mpare e ccose brutte.

Giov. Ma ancorashadda fa a comunione e o mparammo ca o pate fotte?

Lisi. E no, prima da comunione mparammole comme saccire a gente.

Giov. Ah, che ebbroca! Ma dico io: tu s femmena, pecch nun vaie a parte dinto a fa a cazetta?

Lisi. Ecco, o ssapevo: va a fa a cazetta. Sempe a cazetta. Ma une che so piglia a fa a nommo? Pe fa a cazettara? Neh, figli? Dummeneca te spuse? Nonsignore, marape ne fabbreca e cazette.

Graz. Nun te spus Cicciari, nun nguai a quacche povera figliola comma me. O nnamurato mio sta carcerato, hadda fa trenta anne (piangendo) Io moro vergine moro!

Giov. Dalle cu sti pparole. Afforsa o vulite fa ven nu delinquente?

Cicc. Ma pecch o no, che vo dicere vergine?

Giov. Niente Cicciari, niente. Vergine (solenne, togliendosi il cappello di capo e portandolo al petto) a Maronna!

Cicc. (indicando Graziella) E chesta a Maronna!

Giv. Chesta na Maronna e scema, chesto . E francise a femmena saie comme a chiammane? A famma, a famma pecch a famma brutta assaie. Iammo a magn (via in casa con Cicciariello).

Lisi. O vv. o Pateterno, e vvote, fa pure e ccose sbagliate, dico io, uno criscenne let avessa mettere sempe cchi giudizio.

Grasi. Ma chillo criature ancora.

Lisi. No, io dico o vecchio. Chisto cchi o tiempo passa e cchi strunzo addeventa.

Coro uomini e dette

Uno (entrando con gli altri dalla strada a destra) Guagli, guagli,
stanno turnanno e ffigliole da a vennegna.

Lisi. E chesto so buone a fa e vv sti quatte dibusciate.

Coro uomini Io song o guappo de rivoltelle

me piace o vino e a femmena bella

io esco e trase a dinte o cancello

pe steccadente uso o curtiello.

Coro donne e detti (il coro delle donne entra dalla via a
sinistra)

Coro donne A femmena te prega

Se sbatte, saddenocchia

A te che te ne frega?

Coro uomini Nemmeno pa capocchia.

Lisistrata Serva e puttana, chesto

Significa mugliera.

Donne E onesto? Nunn onesto.

Uomini Arrestate cachera.

Donne E si lle faccio e ccorne

Quanno sta fore a mise?

Che dice quanno torna?

Uomini Te faccio nu stravisio.

Lisi. Chisto, chisto o destino de femmene ncopp a stu fetente e paese.

Coro uomini Ma quanno a notte scenne

E a luna vince o sole,

o masculo sarrenne

Pe sotta lli lenzole.

Allora ogni Giovanna

Diventa Giuvannella

Nun so gentile tanno

Pe via da cecenella?

Coro donne A chi? A chi? A chi?

Lisi. Che fa invece? Parlate?

Coro donne Se votta comma nurzo:

Arape bracce, oi n.

Se sbraca aina e turzo

E sompa ncuollo a me.

I cori viano

Graz. Ah, Ges Cr, una se vorea tutte sti piezze giuvane annanza e hadda aspett a chillo ca se fa vecchio inte cancelle. Ma pecch me mettetto a fa ammore a tirece anne?

Lisi. Picche stive nfuocata pure tanno, figlia mia.

Graz. Oi m, io moro vergine, io moro vergine.

Lisi. E laggio capito ca muore vergine. Che vvu? Che pozzo fa io? Sta o cunvento lla o vi? Chiurete into verginicomio.

Marianna e dette

Mari. (venendo dalla strada a sinistra) Ah, che caldo, che caldo

Lisi. Nata ca sa scioscia. Gu, Marianna a maistr, nun salute?

Mari. Posso?

Lisi. E che cincentra? Pure si e parente nuoste stanno sempe appiccate nuie simmo cumpagne a che eravamo peccerelle. Ma nun staie bona?

Mari. E posso stare bene io? Siamo fra donne e posso parlare. Io sto male, sto male. Due anni col marito carcerato. E dagli e dagli non posso fare pi la spesa.

Lisi. Te mancano e denare?

Mari. No, non questo. E la spesa. Io vado dal boccaio, vedo le salsicce appese e penso a quel fatto l. Vado dal salumiere, vedo i salami appesi e penso a quel fatto l. Voi mi capite?

Lisi. Non pass po verdummaro. Tene certi cucuzzielle e chesta posta.

Mari. Due anni, due anni, Lisistrata mia. Settecento trenta notti.

Lisi. E chella maistrina, sape buono e cunte. Tanta centimetre, tanta nuttate capace e sap quanta chilometre e batocchio ha perdute.

Graz. Ma dicci commha fatto na maistrina a se spus a Tore o zuoppo.

Mari. Io? E stava fresco. Quello mi violent, mi violent. Lo sanno tutti. Insistente e cocciuto peggio di Vittorio Alfieri: volle, volle; sempre volle, decisamente volle.

Lisi. Maistr, iammo, chello te vulleva pure a te.

Mari. Fu lui, fu lui, lo giuro. Era il mese di agosto, un caldo africano. Io mi spogliai e aprii porta a finestra per avere un po di vento. Lui entr, mi prese tra le braccia, e, come dice Dante, mi mise dentro alle segrete cose. Voi mi capite.

Lisi. E tu?

Mari. S, vero Non glielo celai, ma tutta glielapersi ma che potevo fare io? Io persi la forza e caddi come corpo morto cade. Scusate, scusate, ora devo andare a casa. Uffa, il caldo. Vado a mettermi un po fresca. (esce per la via a destra)

Lisi. (gridandole dietro) Chiure a porta mo ca te refrische. Chesta secondo me va a fern a o manicomio.

Nicola e dette

Nico. (venendo dalla strada a sinistra) Onna Lisi

Lisi. Gu, tu cc staie ? Curre dinto. Stanno mpensiero ca te s ghiute a spar cu quaccheduno.

Nico. Aspettate, stateme a sentire (indicando la propria casa) Se vuommeche e femmene (si guarda intorno circospetto, poi sottovoce con aria di mistero) A volpe porta notizie do lupo.

Lisi. Maritamo? Comme sta? E muorto, vivo? Spero ca me lhanna purt nnanze stravasato, sfrantumato, schiattato ncuorpe, cu a lingua a forecomme sta?

Nico. Sta buone, sta buonissimo.

Lisi. (segnandosi) Dio sia lodato.

Nico. Sta benissimo e vicinissimo (guardandosi intorno come sopra)

Lisi. Mo guarda nata vota attuorno?

Nico. (abbassando di nuovo la voce) Onna Lis, fra poco scenne o lupo da montagna.

Lisi. Maritemo? Sta venendo cc?

Nico. S, ma nun diciate cchi maritemo. O lupo.

Lisi. Nico, ma nun ce st nisciuno.

Nico. Ma nun se po maie sap (confermando) o lupo.

Lisi. Va buono, iammo, che va truvanno chilla fetente e mmerda do lupo?

Nico. V truv nu piatto e maccarune pronte pronte.

Lisi. (a Graziella) Miette a caurara, fa ampresa.

Graz. (Via di corsa in casa)

Lisi. Appriesso?

Nico. Nu poco e biancheria pulita...

Lisi. Si no fa e perucchie ncuollo.

Nico. E po... se sape pecch o lupo scenne da muntagna, no?

Lisi: - E comme nun se sape? Va truvanno a chella puttana da lupa ca songhio. Va, va dinto. Le sta venenno nu panteco a tutte e ddoie.

Nico. (andando verso la propria casa, che quella a destra dello spettatore, e gridando verso linterno) Vicchiar so vvivo, s tutto sano. Tengo rutto solo o cazzo pe via vosta (entra in casa).

Saccone e detta poi Giovanni

Sacc. (di dentro imitando lululato del lupo) HUUUUUUUUUU!

Lisi. (seccata di queste che a lei sembrano scemenze) Eh! (ripetendo di mala voglia) HUUUUUUUUUU.

Giov. (entra precipitosamente dalla casa a sinistra reggendosi i pantaloni semiabbassati) Che sfaccimma succiesso?

Lisi. Niente, niente, o lupo, o figlio vuosto.

Sacc. (viene dalla strada a destra correndo ad abbracciare il padre)
Pap!

Giov. Aspetta, aspetta, io stevo ncopp o cesso, mannaggia a marina!

Sacc. (tergendosi una lacrima) Quanto me v bene stu viecchio. Se caca sotto quanno me vere. Mugli, e tu nun me dice niente?

Lisi. Nun te dico niente?

Saccone - E che mme dice?

Lisistrata - Ma va fa nculo.

Saccone - (portando il minignolo all'orecchio) Nun m trasuto buono.

Lisistrata - E spilate meglio o pertuso.

Saccone - E quanne maie he parlato acciss? Ma che m'hanno cagnato a mugliera?

Lisistrata - Ma che s'vvenuto a fa? Nuie siamo survigliate. Quanno vaco o mercato cu Graziella ce sta nu carabiniere ca mme vene sempe appriesso.

Saccone - (portando una mano ai reni) Che s'vvenuto a fa? Ma verite che parole.

Lisistrata - Ma cher sta mano aadieto a rine? (allarmata) S ferito? Vutte sango?

Saccone - Qua sango? S e dolore artritece. E llummedo, e prete da

muntagna. E nu meso ca sto ll ncoppa. A furia e magn
evera me sento comma nu pecuriello (ci dicendo va a
sedere su una sedia che sar fuori della propria casa)
Acqua, friddo. Sempe cu a paura dessere sparato da
quaccheduno. Ah, casa mia. Dafiteme mettere o culo
ncoppa na saggia. Nu poco e pace, nu poco e calma.

Cicciariello e detti

Cicciariello - (esce di casa in punta di piedi, sulle ultime battute di
Saccone e gli punta il fucile alle spalle)

Saccone - (scattando istintivamente in piedi senza voltarsi) Chi ?
Mazzanculo nun me spar nnanza casa mia. Ce stanno e
figlie mie dinto. Portame ncampagna.

Lisistrata - S, a magn gnocche e pullastielle, Sacc, avotete
Cicciariello.

Saccone - (voltandosi e sorridendo) Si tu? (abbracciando il figlio) Uh,
stu figlio e zoccola.

Cicciariello - (gridando felice) O no, o no ce laggio fatta (via di corsa
in casa)

Lisistrata - Si cuntento? Tha purtato a pagella. Se sta mparanno a
spar. Ma pecch avimma camp accus? Pecch non ti
costituisci?

Saccone - S cose uommene ca tu nunne ppu cap.

Lisistrata - Ma caggia cap? Tu nu mese he a fa. Ngalera staie o
cupierto e nun te mange levera.

Saccone - Nun pozzo. Aggia spar primma inta coscia a Tore o
zuoppo.

Lisistrata - A Tore? Chillo gi zuoppo.

Saccone - A na coscia. io o sparo inta coscia bbona.

Lisistata - Accuss piglie cchi assaie. Chello mo passata pure a
mugliera.

Saccone - Isso facette o spione e me mannaie e gguardie mentre io
giucavo o zicchinetto.

Lisistrata - Ma comm possibile? Chillo sta carcerato.

Saccone - E perci nun me pozzo costitu. Se no o sparo into carcere.

Lisistrata - Ah, no, meglio ca vaie fuienno. Quanno esce Tore te vaie a fa o mese tuio e accuss nun ve ncuntrate.

Saccone - Nfamone carugnone. Ce stava gi na ruggina vecchia tra e pariente mie e e pariente suie. Stracciaiemo a cammisa.

Lisistrata - Pe na cammisa vappiccecasteve?

Saccone - Stracciaiemo a carta. Facettemo na pace. Vevettemo assieme e tu faie natavota o carogna? E stato isso mugl, stato isso. Me lha ditto Rafele o ricchione ca mo ce v nommo overo.

Lisistrata - Ma comme shadda fa, Maronna mia? Io me s sfasteriata e dice e sempe e stessi parole Comme sta o marito vuosto? Eh, sign sta a dinto. Che ddice o marito vuosto? Cumm o tengo a dinto. Dinto, dinto, sempe dinto.

Saccone - Ma io mo stongo a fore.

Lisistrata - E vaie fuienno. Accuss nun tengo n a dinto e n a fora.

Giovanni e detti

Giovanni - (venendo dalla casa) Sacchetti, quase pronto va te miette a tavola.

Saccone - Mugli, doppo parlammo. Primma a panza e po a recrianza. Miette e llenzola fresche io stanotte dormo cc.

Lisistrata - (fra se) Ha trovato o casino apierto.

Saccone - Mugli...

Lisistrata - (di malgarbo) Che vaie trovanono?

Saccone - E come stongo?

Lisistrata - Eh, o ssaccio.

Saccone - Tu o ccapisce comme stongo?

Lisistrata - (fra se) comma nu strunzo peggio e pateto.

Saccone - Miette e llenzola fresche. Prima a panza e po a recrianza (via in casa).

Giovanni - E tu nun vaie? Muglierema mentre io magnavo me levava e scarpe da o pero e metteva nu vacilo dacqua cavera sotta tavola e io me spugno e piere a dinto.

Lisistrata - Gn, aggia fa a guardia pe chi sa a vene quaccheruno. E po nunno voglio ver, nun voglio tras.

Giovanni - Che ebbroca! Che brutto avvenire ca mme veco nnanza luocchie.

Lisistrata - Azzo, ve tene pure lavvenire. E io quannesco a libert?

Ciccone Pascale e detti

Ciccone - (viene dalla strada a destra insieme a Pasquale tutti e due portano a spalla grossi fucili da caccia) Buenasera a tutti.

Lisistrata - Ah, mo putimmo fa o Presebbio.

Ciccone - (a Lisistrata) Nutizie do marito vuosto?

Lisistrata - Niente, niente. Chi o vere a chillu sbruvignato?

Pascale - Oh, Giuv, simmo venute pe risolvere chela facenna.

Giovanni - Sono subito a voi (sottovoce a Lisistrata) O vvire chi sanghio? Venenu addu me pa av a sentenza.

Lisistrata - (fra i denti) O giudice do cazzo!

Giovanni - Che ditto?

Lisistrata - (sottovoce a Giovanni) Gn, mannatele ampresa. Arricurdateve ca dint ce sta o lupo.

Giovanni - Guagl, iate dicenno. E arricurdatavello: chisto tribunale. Annanza a me o sappare o se spara.

Ciccone - On Giuv, o cane e Pascale ha sbagliato assaie. Ha scunfinato inta terra mia e sha magnato dduie pullicine.

Pascale - Nonsignore, aspettate. E pullicine s trasute inta terra mia.

Lisistrata - (fra se) Mo accumenciano pure e ffaide e lanimale.

Ciccone - Ma pure ca fosse? On Giuv, e pellucine nun s animale ragionevole. O cane s.

Giovanni - Aspetta, famme pens.

Ciccone - On Giuv...

Giovanni - Sulenzio!

Lisistrata - (fra se) Stammo proprio a Corte Assise.

Giovanni - Ch ditto?

Lisistrata - Niente, san Francisco, san Francisco Assise. Chillo parlava cu o lupo. O lupo, gn. Dico: puteva parl pure cu o cane e Pascale e nunno faceva magn e pullicine.

Pascale - E sissignore, va bene, io me voglio pigli o ttuorto. Io ce vvoglio pav e dduie pullicine.

Giovanni - Bravo. Allora non c motivo, risoluto. Cicc, cc se appara e nun se spara.

Lisistrata - (fra se) Assa fa a Maronna.

Ciccone - On Giuv, cu tutto rispetto, nun s daccordo.

Lisistrata - (fra se) Uh, stu curnuto.

Ciccone - Ma chille erano pullicine, po addeventavano galline.

Giovanni - E giusto, giusto. Chille addeventavano galline.

Lisistrata - (fra se) O problema terribile.

Ciccone - Mettimmo ca campavano tre anne. Mettimmo ca facevano lluovo nu iuorno si e natto no. Chi mme ppava a me cincucientoquarantasette ove e meza?

Giovanni - (pensoso grattandosi il capo imbarazzato) Aspetta, aspetta nu mumento.

Lisistrata - (fra se) Uh, mo se gratta ncapo nata vota.

Giovanni - Effettivamente na cosa ca fa pens. Pasc, o ragionamento fila.

Pascale - E sissignore, mannaggia a mala notte. Io lle pavo pure e cincucientoquarantasette ove e meza.

Giovanni - (subito) E risoluto. Dateve a mano.

Lisistrata - Ah!

Ciccone - On Giuv, cu tutto rispetto, nun s daccordo.

Lisistrata - Nata vota?

Giovanni - Ma allora io nun s nisciuno? A parola mia va dinta vhiaveca?

Ciccone - Ma chelle e galline addeventavano chiocce, facevano a cuvata, nascevano ati pullicine, ati galline, ati ove...

Lisistrata - (sbottando) Eh, Cicc, e chesta che cosa ? E regalancella quacche frittata a Pascale. E chiste pe dduie pullicine shadda vennere a muntagna cu tutto paese a coppo?

Tutti - (chinano le fronti a terra in segno di scontento)

Giovanni - Aggiate pazienza ca e ffemene risponneno mmiezo (a Lisistrata) Ma nun tiene che fa a parte dinto? Si e femmene putevano risolvere quistione accusa difficile, o Pateterno a Gies Cristo nun ce o mannava masculo. Tenevamo a Giosia Crista, chiaro?

Lisistrata - Gn, ma vuie overo facite? O fatto semplice. Pascale accatta dduie pullicine addu o pullaro, ce d a Ciccone e sappara o fatto.

Giovanni - Mannaggia a morte fetente, nun ce avevo pensato. Accusa Pasca. Accatta e pullicine a Ciccone e chiurimmo pecch mo sto ncazzato.

Ciccone - On Giuv, nun me site piaciuto. Avite arraggiunato comma nu sensale mmiezo mercato de puorce. Cc nunnera pe dduie pullicine. Era na questione e principio. Io e pullicine sa mme porta ce ffaccio mangi o cane.

Pascale - Na questione e principio?

Giovanni - Calma.

Pascale - Ah, no! Si a miette accusa io me mangio a te, e galline, e pullicine e tutte llove ca tiene.

Ciccone - Ma che staie dicenno? Ma tu vu fa chiagnere a mamma mia?

Giovanni - Calma.

Ciccone - Io me mangio o cane tuo comme fosse nu capretto.

Lisistrata - O bello cu o lupo dinto nun pozzo manco chiamm e gguardie.

Pasc. - Aggio capito. Hanna chiagnere 'e figlie mie. Cicco', tu s na carogna.

Giov. - Allora io songo nu strunso?

Lisi. - 'O sto dicenno 'a tre ore.

Giov. - Nunn'alluccate, sta figliemo dinto, io nunn'o voglio fa pass nu guaio.

Pasc. - Ah, ma pecch Saccone sta dinto?

Lisi - Tant'ove avimmo fatta 'a frittata.

Giov. - E pe via 'e stu scemo m' scappato 'a vocca.

Pasc. - Io song'o scemo? Tu si nu vecchio 'nsallanuto e nun vaie niente.

Cicc. - Pasc, mannaggia san nisciuno, immoce a spar.

Pasc. - Iammo (esce di corsa per la strada a destra seguito da Pascale)

Lisi. - Uh Maronna! Ma nisciuno esce? Cc se fanno tutte quante 'e fatte lloro?

Suor Pacifica e detti poi Nicola e Liberata.

Suor (apparendo sulla soglia del convento) Pace, pace. Sempre pace e bene a questo paese (colpi di fucile dall'interno) Uh, sti figlie 'e mappina! (via di corsa nel convento)

Lisi. - Ma c'ha ditto?

Giov. - Che ne saccio? Ha chiamato 'e figlie 'e san Giacchino.

Nico - (entra dalla casa a destra seguito da Liberata) Ma ch' succiesso?

Giov. - (indicando la strada a destra) Se stanno sparanno Pascale 'e murtella e Ciccone tre pacche.

Nico - Uh! Chilo m'hadda d cierti denare (esce di corsa a destra per risortire fra poco)

Libe. - (gridandogli dietro) Spart'a lontano. Nun te mettere mmiezo.

Cristina e detti poi Saccone

Crist. - (viene dalla casa a destra in sottana, coprendosi alla meglio con uno scialle) Mara m e comme faccio? Add sta mariteme?

Lisi. - Gu, cummuogliate, ce stanno ll'uommene (guardandosi intorno). Ah, no. Ce sta sul'o vecchio.

Cris. - Ges Ges! M'ha fatto fa pure o bagno int'a tinozza (via nella casa).

Libe. - (che sta guardando dal fondo verso la strada a destra) Sta turnanno Nicola.

Nico - (rientrando) 'E sbirre, stanno venenno e sbirre.

Giov. - 'E sbirre? (verso la propria casa) Saccheti, fuie, fuie.

Sacc. - (venendo in scena) Ch' succiesso?

Lisi. - 'E sbirre.

Sacc. - Ih che scassacasse! Manco nu muorso 'e magn!

Libe. - Dint'a ddu me. Scavalcate 'a fenestella e v'annascunnite mmies'a puparuole.

Sacc. - Si, si (fa per andare poi si ferma e torna sui passi) No, aspettate (va in casa sua per risortire subito)

Lisi - E add va?

Giov. - A pigli ll'arme.

Sacc. - (rientra con piatto di maccheroni e forchetta mangiando) Miett'e llensole fresche, ma''arraccumanno. Io torno. E comme stongo (via nella casa di Liberata)

Giov. - (facendo cenno agli altri di sparpagliarsi) Sciuglite, sciuglite.

Cristina e detti poi Pietro.

Crist. - (rientrando come sopra) Maronna! E trasuto Saccone e m'ha visto annura. Me credevo ca ise tu.

Lisi. - E che tha fatto?

Crist. - Niente. M'ha guardato e se n' fuiuto.

Nico - (si avvicina a Cristina e le d uno schiaffo) Pussulente.

Crist. - Ma c'aggio fatto?

Nico - Va bu, tiene nu pacchero 'e caparra. T'o sparagne n'ata vota.

Crist. - (via in casa piangendo silenziosamente)

Giov. - V'aggio ditto sciuglite. Nun facite avver st'assemblea 'e gente
(a Lisistrada). Tu assettate lloco.

Lisi. - (eseguendo) Ma stanno venenno?

Libe. - (guardando come sopra dal fondo) 'E vvi lloco.

Giov. - Guardate 'nciel, 'nterra, facite comme si niente fosse.

Raimondo carabinieri e detti.

Raim. - (viene dalla strada a destra seguito dai carabinieri)
Buonasera.

Tutti - (guardano in aria)

Raim. - (ironico) Cher', adda ven a chiovare?

Giov. - E noi non teniamo la guallera. Aggio ntiso 'e spar cierti botte.

Nico - S cacciatore ca sparano all'aucielle.

Raim. - Gi, gi, s cacciatore. Perci guardate ncielo. Pe' ver si passano
ll'aucielle.

Lisi. - Ma cher' vuie guardate? Iate trovano ll'aucielle ' dint'a casa
mia?

Raim. - Sissignora. Vaco trovano a n'auciello ca vola 'a cc e a ll e
nun se fa ver maie.

Lisi. - Gn, avete 'ntiso? A 'o brigadiere llo manca ll'auciello.

Giov. - Me dispiace. Io ne tengo uno sulo e me serve pe' rubinette
(tutti ridono)

Raim. - Ridete, ridete, mi fa piacere che state allegri (a Lisistrada)
Sign, vaco trovano a n'auciello 'e passo ca se chamma
Isacco Pecoraro, detto Saccone.

Lisi. - Sta 'e casa a Parigi, nel grande otello.

Raim. - Chi Otello? Il moro di Venezia?

Lisi. - Ma chi 'o vere cchi a maritemo, brigadi? Chi 'o ssape add sta

chillu disgrasiato?

Raim. - Sentite, a me nun me piace 'o pazzi. A me nun me piace d'essere miso cu 'a capa int'o saccone.

Lisi. - Brigadi, ma pecch dicite chesto? Pe' via d'o nomme? Chillo maritemo tutto fetente ma nunn'ha miso maie a nisciuno int'o saccone. E' per via ca 'o nonno se chiamava Isacco e se truvaie stu nomme sfranciuso. Uno se po maie chiamm Isacco? E accus quann'era piccerillo 'o chiammavano Sacchettiello e mo Saccone. Chesto tutto.

Raim. - E gi, capisco. Isacco un nome biblico.

Lisi. - (spaventata) Ah, e chi 'o ssapeva! Gn, vuie 'o ssapiteve?

Giov. - No.

Lisi. - Brigadi, nunn'avimmo nisciuna colpa.

Raim. - Isacco un nome biblico, un nome da brava persona. Non stava bene mmiess'a certa gente.

Lisi. - E n'ata vota nunn'o ffaccimo cchi.

Raim. - Voi permettete ca traso nu poco?

Lisi. - E comme no? Accomodateve.

Raim. - (a uno dei carabinieri) Appunt, pigliate 'o commando, io mo vengo. Tenite ll'uocchio apierte.

Lisi. - Ma vulite fa tras pure a isso? Appuntato o spuntato po' me sempe 'o stesso. Accomodatevi (via in casa con Raimondo).

Coro dei carabinieri.

Cara. Sott'a sta sole,
'ncopp'a sti prete
cunsumo 'e ssole
annanso e addreto.
Saglio 'a muntagna
scinne 'ncampagna,
cerca p'a vigna,
che brutta rognà.

Uno, du, unon du
che me ne fotte a me?
Io sparo a te
tu spare a me
e salutame a stu beb.
Unon du, unon du
che me ne fotte a me?

Raimondo e detti

Raim. - (uscendo dalla casa) Va bene, va bene. M' sfuiuto n'ata vota.
Guagli, iammuncenno. 'A caccia nunn' stata bbona.

sto chino 'e calle (avviandosi per
uscire)

Unon, du, unon du
che me ne fotte a me?
Io sparo a te
tu spare a me
e salutame a stu beb.
Unon du, unon du
che me ne fotte a me? (escono)

Libe. - Chesta mmasciata fatta.

Giov. - E' stata Tore 'o suoppo, nisciuno m'o
lleva 'a capo.

Nico. - Ll'aggia spar int'a coscia bbona.

Lisistrata e detti.

Lisi. - (venendo in scena sull'ultima battuta) Sentite, chillo dooie
cosce tene. Una gi nun serve, chell'ata o sa fa
maritemo e tu. E che Ddio! Sparatelo int'a coscia
fave e lasciatenella una bbona.

Giov. - Cheste nun so cose a ommo. Uno spara a nu suoppo dint'a
 coscia favesa? Sarria apprufitt 'e na menomazione ca
 uno tene.

Lisi. - Dicite vuie: meglio ca 'o ciuncammo proprio e sta cchi meglio.

Libe. - Neh, avvertimmo a Saccone.

Nico. - 'O lupo.

Libe. - Avvertimmo 'o lupo. Luvammolo 'a dint'e ppene (via nella
 propria casa con Nicola)

Giov. - Va buono, mo c'aggio miso tutto a posto me poss'j a arrepus.

Lisi. - Arrepus? Viato a vuie. A me me tremma 'o core 'mpietto
 comm'a na fronna.

Giov. - Io me faccio nu fiasco 'e vino e me cocco (via in casa).

Coro donne

Donne - (mentre Lisistrata ha il volto chino sulle mani come
 piangendo)

Me tremma o core
 comma na fronna
 mpiatto nu mare
 sonna sonna.
 Ma ca chi parlo?
 A chi ce o ddico?
 me sto seccanno
 comma na fica
 Che tene a femmena?
 co rispanne.

Coro uomini - a fica, a fica.

Donne - Pe mieza vruocchele
 talle escarole
 sbatteno e zucchelle
 de scampagnole.
 Cu chi parlammo sotta lu sole.

Uomini - Sole sole

Saccone e detti

Saccone - (venedo dalla casa di Liberata)

A me piace o periculo

commo iuoco azzardo,
me sento into vellicolo
quaccosa ca me iarde.
A femmena picciosa
stu core a cumpatisce
ma io songo nommo e posa
capisce o nun capisce?

Donne - Pisce, pisce

Saccone - Femmena rispustera

ma llommo ca nu fesso
e tu matina e ssera
faie sempre nu prucesso
che dice...

Donne - ... cesso, cesso.

Saccone - Apra faccia, bella

Uomini - Uh, ralle, ralle, ralle.

Ammaccale a tiella
a chesta sciacquapalle

Lisistrata - E taggio dato a ciucia,
taggio arapute e bracce
mabbrucia e nun mabbrucia
te dongo pure a faccia.

Saccone - (le da uno schiaffo)

Donne - (con lungo grido) Aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaah!

Lisistrata - Gu, gu, callucche a fa? Nunno ssaie? A vita da femmena
accuss fatta. A saie a filastrocca ca diceva a nonna?
Nun saccio manco chi lha nventato.

Donne - A saccio a saccio.

Lisistrata - E dilla

Donne - A vita na brioscia,

Saccone - nnaraputa e cosce

Donne - na trasuta vasca

Lisistrata - A panza cresce
o figlio nasce,

Saccone - o coso sammoscia,

Lisistrata - te nserrano a cascia
e tutto fernesce
(via in casa con Saccone)

Pascale solo

Pascale - (venedno dalla strada a destra)

A faccia e na cinese tene a luna
gialla come fosse nu limone.
Nu cielo niro comma nu gravone
vurria pe me.

Uomini - Pecch, pecch, pecch?

Pascale - O nniro e mille secce tengo mpietto
nu buttiglione e gnostra, anze na volte
pe sfregio a chista vecchio pisciasotte
aggia ver a Saccone inte manette
(fa per uscire)

Uomini - Nunno fa, nunno fa!

Pascale - Na masciatella
sulo na masciatella a o brigadiere.
Sta lengua puttanelle parla spisso cu e carabiniere
(esce per la strada a sinistra)

Uomini - Ricchione, caccone, scarrafone
(il coro via)

Tore e ciccona, poi suor Pacifica

Tore - (viene dalla strada a destra. E travestito a frate. Lo segue
Ciccone) Tu s sicuro ca isso sta cc?

Ciccone - Sicurissimo. Me lha ditto o pato. Chillu vecchio nzallanuto

ca oggi mha dato o ttuosseco. State sicuro, Saccone sta cc.

Tore - Nun maggio chiamm cchiu Tore o suoppo si pe tutto stasera nunno sparo inta coscia. Zuoppo io zuoppo isso. Quanno ca ncuntrammo facimmo scopa (tuzzulea)

Ciccone - (bussa alla porta del convento)

Tore - Io maffaccio a coppa stu muro e appena o veco o sparo. Piglia o temperino. Famme nu scippo vicino a sta coscia.

Ciccone - (esegue) Ecco fatto

Suor Pacifica - (di dentro) Chi ?

Ciccone - Arapite sorella, nel nome di Ges e di Maria.

Suor Pacifica - (venendo in scena) Sempre sia lodato. Gu, fratello, ar viene?

Tore - S e passaggio. Vaco a Montesarchiano addu e fratelle e san Francisco.

Suor Pacifica - Ma tu vaie suoppo?

Ciccone - E perci avimmo tuzzuliatu. O fratello s fatto male a na coscia. Avesse bisogno urge, te e linfermeria.

Suor Pacifica - Ma thanno fatto quacche cosa? Chisto nu paese e mala gente. Sti figli e Maria cu tutto ca s na religiosa me fanno nu brutto scherso. Appena caccio a capa se mettono a spar. Me stanno facenno pigli o male core. E pe via llo ro sto sempe in penitenza. Pecch io tengo nu vizio e natura, quanno me metto paura me scappa quacche parola canunnavesse dicere.

Tore - Sorella, guarda cc, chesta a coscia mena sango.

Suor Pacifica - Mena sango? E quanno mo ddicive? Trase, fratello, trase. (A Ciccone che fa per seguirli) Gu, ar vaie tu? Chisto cunvento. O fratello po tras, ma tu te faie... oh! Nun me voglio lev sto vizio! Trase, fratello, trase (via nel convento con Tore)

Ciccone - (allindirizzo della casa di Saccone) Ti! Ogni vvota ca sponta

o sole e siente e galle a cant te arricurd de pullicine mie.

(via per la strada a destra)

Pascale e Raimondo

Pascale - (viene con Raimondo dalla strada a sinistra) Aspettate brigadi. Ar sta sta, mo o faccio asc (imitando la voce del lupo) Uuuuuuuu! (e via di corsa per a strada a destra)

Saccone e detto, poi Lisistrata, poi Liberata

Saccone - (venendo fuori dalla casa) Nic... chi mha chiammato?

Raimondo - (imitando la voce della pecora) Be be ...

Saccone - (volgendosi a lui) Chi ?

Raimondo - E sta pecora ca se vo magn o lupo.

Saccone - Brigadi...

Raimondo - Nun te muovere ca te faccio sicco. Miette e mmane accus

Lisistrata - (venendo fuori di casa) Ma cher, neh?

Raimondo - (mentre Liberata sporge il capo dalla soglia della propria casa e rientra subito) E chadda essere, nunno vverite?
O lupo caduto inta tagliola.

Lisistrata - Sacc...

Saccone - Mugl, nun chiagnere. Faccio commha ditto tu. Me vaco a costitu.

Raimondo - A costitu?

Saccone - Mugli, taggio ditto nun chiagnere.

Lisistrata - E allora mo riro? Mannaggia a marina fetente, sulo e schiattamuorte s peggio de gguardie quanno se pigliano a nommo a dinta na casa. Sulo e schiattamuorte.

Suor Pacifica poi Liberata

Suor Pacifica - (apparendo sulla soglia del convento) Pace, sempre pace e bene a questo paese (colpi di pistola dalla casa di Liberata) O sapevo, sti disgraziate!

Raimondo - Chi ha sparato?

Liberata - (venendo di corsa dalla propria casa) Currite, currite.
Figliamo v spar a mugliera.

Raimondo - Per Dio! (via di corsa in casa di Liberata)

Liberata - Fuite, Sacc, fuite.

Saccone - (fa per scappare a destra) E sbirre! (fa per scappare a sinistra) Ati sbirre!

Lisistrata - Into cunvento, trase.

Saccone - (via di corsa nel convento)

Suor Pacifica - Gu, gu, ar va chillo? Uh sti mmerdaiuole (via neconvento chiudendo la porta)

Lisistrata - Ah, ll dinto sta sicuro!

Raimondo - (rientrando) Ma era un colpo a salve, sta scherzando.

Liberata - E io che ne sapevo?

Raimondo - Dov andato Saccone?

Lisistrata - (gridando verso la strada a sinistra) Statte attiento. Nun te fa male. A Maronna taccumpagna.

Raimondo - E che s fesso io? E ghiuto a cc (esce a destra)

Lisistrata - Va fa mmocca, haie voglia e correre.

Nicola, graziella e dette

Nicola - (venendo dalla propria casa con Graiella) Ce lha fato? E fuiuto?

Lisistrata - Sissignore, grazie.

Nicola - S sema volpe, nun ce sta niente a fa!

Cristina e detti

Cristina - (apparendo seminuda sulla soglia della propria casa) Mara m, mara m, nata vota mhe lassata.

Nicola - Ma chiste s mumente di emergenza. Va dinto, miettete cu a capa sotta funtana.

Cristina - Dimane me sceto cu a pulmunite (via in casa)

Nicola - (a Lisistrata) Add ghiuto o lupo?

Lisistrata - Nun te preoccup. Nu posto cchi sicuro nun ce po sta. E fuiuto dintu convento (Vari colpi di pistola dall'interno del convento) Uh Se stanno sparanno e mmonache.

Suor Pacifica e detti, poi Saccone, poi Tore

Suor Pacifica - (venendo fuori di corsa dal convento) Me lhanno enuto a fa sotto musso. Nel luogo santo, nel luogo santo sti scurnacchiate.

Lisi - Sorella, ma ch succiesso?

Sacc -(uscendo di corsa dal convento) So rimasto senza palle.

Lisi - Tu? Mara me, mara me e comme faccio?

Nico -(dando la pistola a Saccone) Sacc, vaie facile.

Lisi -Ah, erano ati palle?

Tore -(venendo dal convento) Add staie, fetent?

Libe. -Tor o zuoppo!

Lisi -(mettendosi fra i due) Femmene, mettiamoci mmiezo.

Suor. -A chi? E che so pazza? (A Saccone che si nasconde dietro di lei) Levate a reto tu.

Tore -Ma cher, tannascunne a reto e ffemmene?

Lisi -(tirando suor Pacifica nel gruppo) Nonsignore, siamo nuie ca facimmo e

barricate. Sparate. Sti ppanze channo ntiso o dolore de figlie ponno sentire pure

e scuppettate.

Suor -Ma io non ho figli

Lisi -Ma cher stodio ca nun fernesce maie? C avite passato sti ddoie famiglie?

Tore -Levateve a miezo. Llonore e na figliola sacro.

Lisi -(al marito facendo per tirargli qualcosa) Fetente e mmerda, t he fatto a na

sora

e chisto?

Sacc. -Io? Chi a sape.

Tore -E stato nu parente do suio.

Sacc. -Si. E tu sparaste inta coscia a fratemo cucino.

Tore -Pecch fratto cucino sparaie a cainatemo.

Sacc. -Pecch cainateto sparaie o cumpariello e ziemo.

Tore -Pecch o cumpariello e zieto aveva sparato o cainato e cainatemo.

Sacc. -Pecch o cainato e cainateto sparaie na rosa e palline nculo a o nonno mio Rafele meza pacca.

Tore -Perch ? o nonno tuo pigliaie cu laccetta a o gnoro mio Totonno o piscione.

Sacc. -Il quale aveva pugnato a curtiello o cugino do cugino do marito e zi Pacchiana.

Lisi. -Ma che state dicendo? Tutto chesto pe lonore e na figliola?

Tore -Na figliola bella commo sole. A faccia rosa, o musso e cerasa, luocchie e curvina. Na figliola nnucente comm allostia consacrata.

Sacc. -A chi? O parente mio si a trovava vergine sa spusava.

Tore Uh, sta carogna!

Sacc. -Levateve a miezzo.

Lisi. -Ferme, ferme, aspettate. Ma chi sta figliola? Chiamatela. Io le faccio na rote, a

faccio spus a un nipote mio accuss addeventammo pariente e fernesce sta guerra.

Non po essere ca tanta gente se sparano pe nu fatto e chisto. Chi sta figliola?

Sacc. A i lloco a vi, sta venendo proprio essa.

Carl. (viene dalla strada a destra, una vecchina novantenne, si appoggia ad un bastone quasi chinata in due)

Lisi. Chesta a figliola? Ma quantanne fa successo stu fatto?

Sacc. Sittantanne fa. Io nunnero nato. Fuie i frato do nonno.

Lisi. E a sittantanne ve state sparanno ancora pe sta vecchia e mmerda? Fetiente.

Uommene e mmerda! Ma quant ca ve sparano a tutte quante?

Nico (guardando per la via dal fondo scena) E sbirre, e sbirre, fuite

Sacc. (fa per scappare per la via a sinistra ma si trova di fronte tre carabinieri che entrano).

Tore (contemporaneamente fa per scappare per la via a destra, ma si imbatte in altri tre carabinieri).

Raim. (sopraggiungendo) Ammanettatele a tutte e dduie

Lisi. Si, si, facite buono, purtataville a tutte e dduie

Sacc. Mugli¹!

Lisi. Vattene, nun te voglio ver cchi, vattene

Sacc. Astipa e lenzole fresche. Prima a penitenza e po a recrianza

Nico Sacc, io te porto e sigarette

Piet. (che uno dei tre carabinieri, a Saccone) Sono dolente

Sacc. Che ss? (poi ad un altro carabiniere che lo spinge) Gu nun vutt, un poco e maniere. Ma cavimma magnato quacche vota into stesso piatto? Se dice Prego, signore, venghe con me. E io ci venche. Iammuncemmo (via per la strada a

sinistra con i tre carabinieri e con Nicola)

Raim. Ma verite quanta pazienza cu sta munnezza!

Marianna e detti

Mari. (venendo dalla strada a destra) Toruccio! Finalmente sei libero? Ti hanno accompagnato?

Raim. (A Tore) Cammina, Toruccio, iammuncenno.

Mari. Come?

Raim. Sign, a befana a Toruccio lha purtato na pistola e chillo ha sparato. Llavimma

d ncopp e manelle. Cammina (esce a destra con Tore e gli altri carabinieri)

Mari. Oh Dio, se lo portano di nuovo! Lisistrata, fa qualcosa, io sto male.

Lisi. Ce sto pensando.

Mari. Se lo portano! Toruccio, Toruccio mio! (ed esce a destra per risortire fra poco).

(dall'interno coro di vendemmiatrici)

Libe. Stanno turnanne e figliole da vennegna.

Lisi. Chiamatele, facit e vven cc (mentre Liberata fa cenno a qualcuno di venire)

Femmene, ascite a dint e case. Scetammece (alle vendemmiatrici che entrano da destra e da sinistra) Venite, figli, venite! Stateme a sentire tutte quante.

Luommene nuoste ce lasciano sole. Fanno unarta. A faida, a vendetta, a vendetta da vendetta da vendetta. E traseno e ghiescono a carcerate.

Libe. Ma che putimmo fa nuie ca simmo femmene?

Lisi. Zi munac, appilate e rrecchie. Io voglio fa nu casino maie visto.

Mari. (rientrando) casino? Si, si, casino, eccomi.

Lisi. Accuminciammo buono! Io nun parlo pe me. Io voglio parl e nu cacchio importante ca interessa a tutte quante.

Mari. E dove sta? Parla! chi lo tiene?

Lisi. Ma che cosa?

Mari. Laffare, il cacchio importante.

Lisi. Ma che ne saccio? ?O vaie truvanne a me? Io voglio dicere ca e femmene avimma pigli liniziativa. E venuto o mumento e lev u cazione alluommene.

Tutte Evviva, bene ave ragione.

Lisi. Aspettate, add currite, add iate?

Mari. Per la via a strappare il calzone agli uomini.

Lisi. No, no, avete capite malamente. Lluommene so state sempe llo a coppa e nuie a sotto.

Mari. Non sempre.

Lisi. E venuto o momento ca saglimmo nuie a coppa e loro a sotto.

Mari. Si, si, funziona benissimo, ve lo giuro.

Lisi. Ma che cosa?

Mari. Dico lui sotto..

Lisi. E tu a cavallo. Ma va fa nculo (fa per andare)

Tutte No, no, add vaie

Libe. Cavimma fa?

Mari. Parla, Lisistrata!

Lisi. Io voglio dicere chesto: lluommene hanno cummannato sempe lloro . E nuie femmene o pigliammo a chilo servizio

Cristina e detti

Crist. (venendo dalla casa) Io o piglio add o piglio piglio.

Lisi. M arrivato natu soccorso e Pisa! Ma nun vulite cap? (mettendo a contatto l'indice e il pollice delle due mani a m di losanga col noto gesto delle odierne femministe) Nuie tenimmo sulo chesta pe ce difendere. Vuie state tutte nfucate?

Tutte Si, si!

Lisi. E lloro stanno cchi infucate e nuie. O ce piacesse sulo a nuie o vino cu a neve? Mettite tutte quante a mmane accuss.

Suor. Ma che cos questo gesto, che significa?

Lisi. E comme ce o spiego a chesta? Zi munac, tu pip faie?

Suor. Oh Dio!

Lisi. E questa la pipina (alle altre con forza) E la giurgia! Mettite tutte quante e Mane accuss e diciate appriesso a me.

Gu, gu, gu

chesta nun ta dongo a te

Tutte Gu, gu, gu

chesta nun ta dongo a te

Lisi. Brave. Tu che vaie nu mese carcerato? Quanno iesce nu mese senza giurgia.
Tu

vu spar per fforza? E sparate na sega tu e tu.

Libe. Ma chille ce vattano, ce pigliano cu a forza.

Lisi. E nuie e ghiaccio, fredde comma neve. Voglio ver comme fanno senza collaborazione. Sentite a me, ce hanna appendere sulo nu cartello a coppa S.SP.P.

Suor. E che significa?

Lisi. Serve sulo per pisci.

Suor. Vergine santa!

Lisi. Siamo daccordo? Ovvulite fa?

Tutte Si, si!

Suor. Si, fate bene contro a sti lazzarone ca sparano sempe. (trasportata dalleuforia)

Gu, gu, gu chesta nun ta dongo a te Signore, perdonami.

Lisi. Sorella, tu gi nun ce le data maie a nisciuno, levate a miezo. Iammo, venite tutte

quante appresso a me

Marianna - E dove andiamo?

Lisistrata - Facimmo nu curteo ca shadda arrevut o paese. Aisate mmane. Site pronte?

Tutte - Si

Lisistrata - Gu, gu, gu
 chesta nun ta dongo a te.

Tutte - Gu, gu, gu
 chesta nun ta dongo a te.

Lisistrata - S.S.P.P.
 Serve sulo pe pisci.

Tutte - S.S.P.P.

Serve sulo pe pisci.

Lisistrata - Gu, gu, gu (e cos dicendo esce seguita dalle altre tutte in corteo)

FINE PRIMO TEMPO

SECONDO TEMPO

La stessa scena delle azioni precedenti. Al levarsi della tela sono in scena : il coro delle donne che filano la lana con una corifea che sar Marianna e allaltro lato del palcoscenico il coro degli uomini con un corifeo che sar Tore o zuoppo.

Donne - Rocca e pitocca

Marianna - e guaie a chi mmha tocca

Donne - Fuso e cumocchia

Marianna - e astregno sti denocchie

Uomini - Rocca e pitocca

Tore - Damme nu vaso mmocca (azione: provocazione e rifiuto)

Uomini - trocchie e carocchie
dalle a sta figlia e ntrocchia

Donna - Sto tutta mazziata

Unaltra - sto tutta paliata

Tutte - Ma nun me so arrennuta,
maritamo ha perduto

Uomini - Managgia o cannulicchio
mannaggia o mpicchimpacchio
tre mise e nun taccucchie

Tore - fra poco m fenucchio

Donne - (con azioni provocanti)
Tengo na cosa
caddora de rosa
ma rosa nunn
andivina ched.

Uomini - Tengo nu fuso

a na parte annascuso
ma fuso nunn
andivina ched.

Donne - Vattello a mpign
vattello a mpign
nun ce sta niente a fa.

Tore - Guagli, cantate a dispetto

Uomini - E tutto quel che tengo
naccatto caramelle
a tutte nonne belle
ce vvoglio fa suc
suc, suc
ce vvoglio fa suc
suc, suc
(via cantando coro uomini)

Lisistrata e detti

Lisistrata - (venendo dalla strada a destra e rivolgendosi al coro) Gu,
gu, e che facimmo? Cacciate, cacciate e fore.

Cristina - Ma nun ce avimma tir a cazetta?

Lisistrata - A chi? Se v tir a cazetta! Avita fa comma maruzza, comma
lumana: sta tutta fore, appena tavvicine sarratira.
Uocchie chine e mane vacante, chesto hanna fa.

Marianna - (uscendo dal coro e avvicinandosi a Lisistrata) Lisistrata,
io lo sto facendo. Da quando mio marito uscito dal
carcere...

Lisistrata - Niente giurgia.

Marianna - Niente giurgia.

Lisistrata - E se vere, tiene llucchie nire e staie chiena e mazzate.

Cristina - (uscendo a sua volta dal coro) E pecch io no? Isso se
mbruscenava e io fredda comme si fosse e marmulo.

Lisistrata - Brava: na morta, chesto avita essere. Me vu pigli cu a
forza e ti fa ammore cu o cadavere mio. O stesso aggio
fatto io a quanno maritemo asciuto a carcerato.

Cristina - Per quanta mazzate aggio avuto.

Lisistrata - Meglio, segno che sta annevato. O disgraziatone se torce ncuorpo e te mena.

Graziella - (uscendo dal coro) Ma io accuss faccio Muntevergine pe tutta vita.

Lisistrata - E che vulisse fa tu? A muntagna spaccata? Nun lhe fatto quanno ce stava labbundanza o vvu ntiempo e carestia?

Marianna - E che brutta carestia! Lisistrata io sto stringendo i denti...

Lisistrata - No, tu he a stregnere e ccosce.

Marianna - Sissignore, ma non ce la faccio pi. Io sto male, io crollo.

Lisistrata - Aggio capito, cc credo ca ce avimma j a chiudere dinto cunvento.

Marianna - Vicino a me abita il pescivendolo. Mi affaccio...

Lisistrata - Vide a ciefele mazzune e pienze a chillu fatto ll. Ma a nuie avimma vincere na battaglia.

Marianna - S, s, capisco: se noi teniamo duro... no, duro una parola che non voglio dire. Se noi resistiamo questi forse si rassegnano.

Lisistrata - No, che vu rassign? Allora nunnavite capito niente? Chille hanna sta sempe appezzate. Appena verite ca perdono o vullo tanno avita fa e puttanelle.

Cristina - E come se fa?

Lisistrata - Ah, che caverò! E ve spuntate a camicetta. Ogni tanto lle pasate pe nnanze accuss, tiene mente a me tutta pacchiata. Aggio pigliato na svuntecata e me fa male a coscia e vaizate a vesticciolla (portando una mano ai reni) Ah, tengo nu dolore dinto cianco, massaggiame nu poco. Quando accumencia ca invece e massaggi alliscia... Ah, m passato. O rimanite ll e ve pacchiate nata vota. Avite capito? E chiaro? Me s spiegata?

Cristina - Aggio capito. Mo me vaco a pacchi nu poco (via nella

propria casa)

Marianna - Io non lo so fare, io non mi so pacchiare come di ci tu. Io sono una maestrina (via per la strada a destra sculettando vistosamente)

Lisistrata - Ges, chella me pare o naviglio ntempesta nunno ssape fa (alle donne del coro) Forza, figli iate po paese. Pacchiate, pacchiate. Faciteme ver. (capeggiando le donne del coro) Cianco sinistro, cianco destro e cianco sinistro e cianco destro vota a fronte e guarde a me (esce con le donne del coro per la strada a destra)

Graziella - (va a bussare alla porta del convento)

Suor Pacifica e detta

Suor Pacifica - (di dentro) Chi chi ?

Graziella - Songo na povera verginella ca vulesse tras ss

Suor Pacifica - (venendo in scena) Graziella, s tu? Che vaie truvanno?

Graziella - Suor Pacifica io mme voglio fa monaca.

Suor Pacifica - Te vu fa monaca? Accuss, tutto nsieme?

Graziella - Pecch vuie ve facistev a nu poco a vota?

Suor Pacifica - Ma io tenevo a vocazione.

Graziella - E mma faccio ven.

Suor Pacifica - Figlia mia, ma comme te vene? Tu non sai che sacrifici costa.

Graziella - Sorella, io e sacrificie e ffaccio o stesso nun vaco mparaviso.

Suor Pacifica - Trase, trase. Parlammone nu poco. Poi, semmai, parlo anche con tuo padre.

Graziella - (entrando nel convento piangendo) Io moro vergine, io moro vergine.

Suor Pacifica - (sussultando per lo scatto della ragazza) E io moro pe

nappietto e core. Ah, menu male, s asciuta fora trincea
e nisciuno ha sparato (via nel convento)

Lisistrata e Saccone

Lisistrata - (rientra dalla strada a destra seguita a distanza da
Saccone) Ma cher, me viene appriesso?

Saccone - Io? Io nun te penzo proprio. Io songommo e dignit. Chella
mutanda ca nun v sta cu te... chella cammisa ca nun vo
sta cu te pigliala e stracciala.

Lisistrata - Ma io te veco russo nfaccia (prendedogli la faccia tra le
mani) Ma te sentisse male?

Saccone - (subito con trasporto) Si!

Lisistrata - (allontanandosi) E va addu o miereco, fatte d quacche
sceruppiello.

Saccone - Sceruppiello? Io songommo e tre litre e vino me faccio o
sceruppiello?

Lisistrata - Ma pecch nun te stienne nu poco ncoppo lietto?

Saccone - (speranzoso) Ncoppo lietto?

Lisistrata - Aggio miso e llenzole fresche.

Saccone - (sorridendo, ammiccando) E pecch he miso e llenzole
fresche?

Lisistrata - Pecch se te vene nu panteco aggia chiamm o miereco,
correno a gente. Aggia sta pulita.

Saccone - Ma pecch mhadde ven stu panteco? Io nun me sento
niente, sto buono, sto buono. Me sento nata vota o
sango e vintanne dinte vvene.

Lisistrata - (dandosi aria con le mani) Io invece me sento tutta
nfluocata.

Saccone - E a foia ca te sta piglianno.

Lisistrata - Sacc, sa che voglio fa mo?

Saccone - Dice, dice...

Lisistrata - Vaco dinto, me spoglio... e me faccio nu bagno. Permesso

(via in casa chiudendosi la porta alle spalle)

Saccone - (va precipitosamente verso la propria casa, fa per aprire la porta) Sta disgraziata s chiusa a chiave. Io nun ne pozzo cchi, nun ne pozzo cchi.

Giovanni e detto poi Liberata

Giovanni - (venendo dalla strada a sinistra) S asciute pazze e femmene. Aggio purtato o guaglione a scola e caggio visto.

Saccone - (guardando dal buco della serratura della propria casa) Aita ver io caggio visto.

Giovanni - Camminano tutte quante ca vottano o culo a cc e a lla. Io tengo na certa ait ma o fatto e femme rirere me piace ancora. Chelle provocheano. Si uno p e mmette na mala... (si interrompe perch dalla strada a sinistra entra Liberata sculettando)

Liberata - (passandogli davanti) Buongiorno, on Giuv (via nella propria casa)

Giovanni - Ussevera e pazze! Ma cc nun sarragiona cchi?

Saccone - (sempre spiando nel foro della serratura) Sha levato o suttanino.

Giovanni - Sacc ma che staie guardanno?

Saccone - Sha levato tutte cose. Mo fa apposta, io o ssaccio. Fa accuss, guardate (imita i gesti di una donna che si spoglia in modo seducente)

Giovanni - Sacc a pap, ma te siente buono?

Saccone - Ma che ghiate truvanno?

Giovanni - Figlio mio, io te veco e fa cierti mosse. Bada, io aggio fatto vintanne e carcere e nun s addeventato ricchione. E comma me tantata gente. Avessema fa ca tu inta poche mise...

Saccone - Pap, ma cavite capito? Io sto parlanno e muglierema.

Giovanni - Ah, e mugliereta? Mhe fatto pigli na ddiacia e paura.

Saccone - Pap, io nun ne pozzo cchi. Stanno iucanno a nu brutto gioco. Io voglio fa o sustenuto ma nun ne pozzo cchi. Che dicite, busso?

Giovanni - E busa.

Saccone - (desistendo) Ma io busso e ribusso, chella nun me risponne. E pure ca me risponne? Malliscia, malliscia e po me lassa tiseco comma nu palo (con lindice e il pollice tesi a mo di rivoltella) Caggia fa io? Laggia d o piombo? E piglio nu ddiece e bastone? Pap, ma vuie me state sentenno?

Giovanni - Saccheti, tu nun staie buono. E nu discorso scunclusiunato che io, col zuco del mio cervello laggio dato un certo ordinamento. Tu staie parlanno do tressette.

Saccone - Do tressette?

Giovanni - Sissignore. Tu busse e ribusse. O primo nun risponne perch piombo a stu palo. O compagno tuo va liscio e chillato piglia cu ddiece e bastone.

Saccone - Pap, vuie vati fa quacche fiasco e vino mancante. Io sto parlanno de ffemmene. E na dannazione. Tutte sti cule ca vanno a cc e a ll. Cheste s tutte annecchie paisane. pap... o retecoscie...

Giovanni - O piezza canniello.

Saccone - A ponte pietto.

Giovanni - A cularda.

Saccone - A culardella.

Giovanni - A culardona.

Saccone - Ce sta pure a culardona?

Giovanni - No, stavo pensanno a nata cosa.

Saccone - Pap, nun ce voglio penz cchi. Cheste tenano o riavolo ncuorpo. Lommo hadda essere ommo. Hadda ten o cuntegno.

Giovanno - Si, si, dice buono. Bah, mo vaco a truv nu poco a donna Liberata (via in casa di Liberata)

Saccone - Ma comme, pap va addu donna Liberata e io... (va di corsa verso la propria casa e bussa furiosamente con i pugni) Arape, arape sta porta.

Lisistrata e detto, poi Suor Pacifica

Lisistrata - (venendo fuori come una furia, respingendolo) Gu, oh, chhe passate, cher?

Saccone - Niente, vulevo nu bicchiere dacqua.

Lisistrata - E che viene da o deserto e lAfrica? Tu a natu ppoco sfunnava a porta.

Saccone - Io aggio fatto na semplice tussuliatella.

Lisistrata - E va, va, miettete cu a capa sotta funtana (avviandosi per uscire a destra)

Saccone - E tu add vaie?

Lisistrata - Addu o farmacista. Tengo nu dolore cc, inte rine. (fa per camminare) Ah! O v, resto accuss e nun me pozzo muovere.

Saccone - Aspetta, aspetta, venghio.

Lisistrata - (Appena Saccone lavr raggiunta, drizzandosi) Basta. M passato.

Saccone - Mugli...

Lisistrata - Cionca lloco, nun taccust.

Saccone - Ah, si? Ah, tu vu fa accuss? E allora sa che te dico? Mugli, io so masculo. A prima femmena ca trovo a zompo ncuollo e ma faccio.

Lisistrata - A si? E comme ta faie? Fritta, arrustuta, scaurata? Astipammenno nu poco pure a me. Io mo vango (via per la strada a destra per risortire fra poco)

Saccone - (gridandole dietro mentre si apre la porta del convento) Sissignore, mhe capito? A prima femmena ca trovo ma faccio.

Suor Pacifica - (venendo dal convento) Fratello, io stongo cc.

Saccone - (equivocando) Comme?

Suor Pacifica - Io e te avimma fa nu tete a t, comme dicenno e francise. Ce assettammo o ce o ffacimmo allerta allerta?

Saccone - Allerta allerta?

Suor Pacifica - E pecch no?

Saccone - Mannaggia pulicano, aspettate... io credo ca nunnaggio capito buono.

Suor Pacifica - Fratello, satmma a sentire: io chello che voglio pe me voglio pure pe te.

Saccone - E ma che vu?

Suor Pacifica - Capisceme buono: o desiderio carnale troppo a lungo represso, inta capa e na femmena pu essere causa di pazzaria.

Saccone - E o corero.

Suor Pacifica - Guardame buono. Io nun me s maie spogliata.

Saccone - E vulesse accuminci cu mmico?

Suor Pacifica - Ma tantate lhanno fatto.

Saccone - Ah, lhanno fatto?

Suor Pacifica - S, pecch e ssufferenze, e privazione songhe assaie.

Saccone - (fra se) E pe fforza, io s tre mise e nun me firo e sta.

Suor Pacifica - Io loffro a Ges

Saccone - E io loffro a Maria.

Suor Pacifica - Ma ce v a vocazione.

Saccone - No, cc ce vonno e borse e neve nfronte.

Suor Pacifica - Fratello, io te parlo accuss pecch... pecch io a tengo.

Saccone - E mo ccunte a me?

Suor Pacifica - E a chi laggia cunt? Io a tengo ma essa no.

Saccone - Essa no? Ma chi? Muglierema?

Suor Pacifica - Eh, mugliereta! Sto parlanno e tua figlia. Chella se vo fa monaca.

Saccone - Se v fa monaca?

Suor Pacifica - Se vo fa monaca ma nun tene a vocazione. Se p spus a Ges? Ll ce vo nu mandriero... uh, mo che dicevo cu a vocca.

Saccone - Figliema se v fa monaca? Ma che sta succedenno a stu paese? (mettendo fuori di tasca una pistola) Add sta muglierema.

Suor Pacifica - Maronna!

Saccone - Io sparo a essa, sparo a figliema, io sparo a tutte quante!

Suor Pacifica - (terrorizzata) Mannaggia o mazzo e mammeta! Add me ne fuio? (non pu raggiungere la porta del convento perch troverebbe Saccone sulla via) Vergine santa, aiutame! (via nella casa di Lisistrata per risortire fra poco)

Saccone - (facendo per seguirla) E add va chella? (si ferma di botto sulla soglia di casa) Ah! E svenuto ncoppo listto! E mo che faccio io? Laggia sciusci, laggia spunt. Sorella, ma chi tha mannato a parta mia (entra in casa per risortire fra poco)

Lisistrata - (rientra dalla strada a destra e fa per entrare in casa ma arretra subito) Maronna! santAnna, San Vicienzo e san Pascale!

Saccone - (venendo dalla casa) Ah, s venuta finalmente?

Lisistrata - Sacrilegio, sacrilegio! Sha fatto a monaca.

Saccone - Maggio fatto a monaca?

Suor Pacifica - (venendo fuori dalla casa segnandosi) Stu lazzarone, stu fetentone.

Lisistrata - Ma che vha fatto?

Suor Pacifica - Maronna, quanno lha cacciato a fore.

Saccone - Io laggio cacciato a fore?

Lisistrata - (disperandosi) Che disgraziato, che delinquente.

Saccone - Ma che sta dicenno sta pazza?

Suor Pacifica - Uh, che faccia e corna! Io facevo o i lloco o v, me fa a botta.

Lisistrata - Si, si... (poi realizzando) A botta? (fra se) Ma che se crece ca ce sta nu traniello a dinto?

Saccone - Chesta na santa smerza, ave e visione cattive.

Suor Pacifica - E visione? (a Lisistrata) Sorella, io nun lavevo visto maie accusa a vicino, proprio sotta llucchie mie.

Lisistrata - Ave ragione, ave ragione...

Suor Pacifica - Aggio ditto: o i lloco, s morta, s morta. Chisto me spara.

Lisistrata - Comme?

Suor Pacifica - Me spara.

Lisistrata - Suor Pachioca... (correggendosi) Suor Pacifica, faciteme cap buono, ma cu che ve sparava?

Saccone - Cu a rivoltella, mo aggio capito.

Suor Pacifica - Ges, chillo lha cacciata a fore.

Lisistrata - A rivoltella? E a chi vulive spar a sta quaglia?

Saccone - A te. E s che ti dico? Io me ne vaco dinto e te aspetto. E si tu nun viene a fa lobbliro e mugliere io me sparo primma a me e po a te (via in casa)

Suor Pacifica - Vai sorella, vai, nunno fa spar. Pensa a figlieta ca sta dinto cunvento, se v fa monaca.

Lisistrata - Se vo fa monaca? Ma che sta succerenno attorno a me? Ma io avesse fatto nu guaio?

Liberata e dette poi Giovanni

Liberata - (viene dalla propria casa come inseguita) Aiuto, aiuto.

Lisistrata - (a suor Pacifica che fa per scappare) Nun fu, si m (a Liberata) Ch stato?

Liberata - E chi o ssape? L ghiuto o liccese inte cervello.

Giovanni - (viene fuori dalla casa di Liberata abbottonandosi i pantaloni) Gu, gu, ma cher? Io aggio pazziato. Mannaggia a muntagna, ma cc nun se po fa manco cchi nu scherso?

Lisistrata - Gn, appuntateve buono. cc varrestano per occurtamento di cadavere.

Giovanni - O cadavere e zieta! Ma comme s addeventate sboccate sti puzzulente.

Raimondo, due carabinieri e detti, poi Marianna

Raimondo - (viene dalla strada a destra seguito da due carabinieri che fanno roteare dei manganelli nelle mani congiunte sui reni) Cher neh? Chi allucca? Ce stesse quacche disordine pure cc? Sta o paese in subbuglio. Badate ca nuie rumpimmo o capuzzelle.

Marianna - (viene dalla strada a destra e si ferma a guardare con interesse i manganelli roteanti dei carabinieri)

Raimondo - Stammoce attiente. Quanno veco cierti movimente me mettosempe paura. Stessero facenno nu culpo e stato? (ai carabinieri) Iammo a ver cchi ll, manteniamo lordine. (esce per la via a sinistra seguito dai carabinieri)

Marianna - (fa per seguirli come attratta invincibilmente)

Lisistrata - Maistr, addo vaie?

Marianna - (come uscendo da un sogno, dandosi schiaffetti alle guance) Ah, Lisistrata, sto male, sto male. Io vado a Toruccio.

Lisistrata - (fermandola) Aspetta. Proprio mo ca stammo pe vincere a battaglia tu aiza veste... ti aiza bandiera bianca? Ma nunnavite capito ca chiste nun ce a fanno cchi?

Marianna - Ma neanche io.

Cristina e detti

Cristina - (viene dalla strada a destra con i vestiti laceri, a brandelli) Mhannospugliata, mhanno spugliata.

Suor Pacifica - (segnandosi) Dio di misericordia! E chi esce cchi.

Lisistrata - Ah, ma chiste allora passano alla violenza? Chi tha cumbinato accus? Mariteto?

Cristina - Vulesse o cielo! S stato quatte uommene cacciate da e mugliere. Io me pacchiavo e lloro mhanno acchiammata.

Lisistrata - Aggio capito. Femmene, tutte quante into cunvento.

Suor Pacifica - Nel sacro luogo?

Lisistrata - Sissignore, nel sacro luogo. Ce chiudiamo a dinto a nunnascimmo cchi.

Suor Pacifica - E che ve dongo a magn?

Lisistrata - Cuolle... sorella a chesto p se pensa. Dio vede e provvede?

Suor Pacifica - Certo.

Lisistrata - E provevde pure pe nuie.

Marianna - Ma Lisistrata...

Lisistrata - Zitta ti, cammina (dall'interno del convento viene un coro di monache)

Coro - Mira il tuo popolo
o dolce Signora
che pien di giubilo
oggi ti onora.

Lisistrata - (A coro con Marianna, Cristina e Suor Pacifica avviandosi verso il convento)

Anchio festevole
corro ai tuoi pi
O santa Vergine
prega per me
O santa Vergine
prega per me
(e cos cantando viano nel convento)

Buio. Al ritorno della luce il coro delle donne schierato a sinistra dello spettatore.

Il coro degli uomini a destra.

Donne - (Mentre dicono i versi che seguono sia le donne che gli uomini mettono parrucche bianche e si travestono da vecchie e da vecchi)

Tre gire da luna

Tre gire do sole

Uomini - E seccano e rrose

e morano e vviole

(mentre le donne muovono le mani come se svolgessero matasse di lana)

Fila matassa

ca o tiempo passa

Donne - mena la zappa

ca o tiempo scappa

Uomini - Quanno si fatta vecchia

che ddice? A chi laccucchie?

La panza sarrepecchie,

te spontano e petecchie

sammoscia la pellecchia

e buonanotte o sicchio

Donne - Quando s fatto vecchio

fernisce e fa la pacchia

bastone e lente alluocchie,

se perdono li recchie

pa via guagliune a crocchie

te fanno li pernacchie.

Giovanni, Liberata e detti

Giovanni - (viene dalla strada a destra con due secchi pieni di brace e si mischia al coro degli uomini) Campasso millanne ma nu fatto e chisto chiso puteva aspett? E femmene, a disgrazia e tutta vita nosta, hanno casciato a capa a foro sacco. Vonno cummann lloro. Se s chiuse dinto cunvento e nun vonno asc cchi.

Uno del coro - Ma caspettammo? Pigliamo nu palo, sfunnammo a

porta do cunvento.

Giovanni - Aggio purtato o ffuoco, piglia stu sicchio. Lappicciamme vive a tutte quante.

Un altro - S, a donna Lisistrata. Lappicciammo comma na strega, lappicciammo.

Liberata - (Entra dalla via a sinistra con secchi dacqua e capeggia il coro delle donne) Iammo, che vulite fa cu o ffuoco? Malvivente (alle donne) Cumpagne mie, currimmo in aiuto de ffemmene. Pigliate stu sicchio cu lacqua.

Giovanni - (arretrando) Gu, gu, io tengo a brunchina cronica.

Liberata - Cher, mo ve cacate sotto?

Uno del coro - Giuv, ma e facimmo spagliaccia e chesta manera?

Un altro - Ma caspettammo ca nunne rumpimmo llosse a tutte quante?

Liberata - Femmene ca cusite e arrepezzate, pusate e sicche, cacciate e frobbice.

Giovanni - E frobbice?

Donne - (mettono fuori di tasca delle forbici)

Liberata - Sotto a chi tocca, a chi aggi tagli?

Una del coro - Veco nu ramo sicco sicco.

Un'altra - E putammolo.

Uno del coro - Gu, cheste ce castrano.

Giovanni - Pigliate o ffuoco

Liberata - Pigliate llacqua. Facimmoel o bagno ca chisto fete.

Giovanni - Io feto?

Liberata - Llurdema vota ca te lavaste fuie o iurno do matrimonio. Tanno pe fa o spusino ta sciacquaste bbona a mappatella.

Giovanni - Abbare a te, io tengo ffuoco.

Lisistrata e detti

Lisistrata - (appare sul muro di cinta del convento con secchio
dacqua) E scarfame stacqua ca ce menammo e
maccarune (versa gi lacqua)

Giovanni - Uh, chella marracqua?

Uomini - Uh, chella ce arracqua.

Lisistrata - Accuss pe essere ca te cresce o pisellino nata vota.
Damme natu sicchio.

Giovanni - (mentre Lisistrata prende un altro secchio che
evidentemente le viene porto da qualcuno di dentro)
Ferniscela, io tengo a brunchite.

Lisistrata - (versando laltro secchio) E tiene o ffuoco? Assettate a
coppo e scarfate o culo. Ti (versa ancora acqua, poi
verso linterno) Purtate, purtate, currite cu e sicchie.

Giov Fuie, fuie. Sto tutto nfuso, mannaggia a morte (via col coro degli
uomini per la via a destra)

Lisi Arapite a porta

CRISTINA E DETTI

Cris. (dalla soglia del convento rivolgendosi alle donne) Femmene
trasite, trasite cc ddinto venite

Libe (entra nel convento con le donne del coro)

Lisi (mentre le donne entrano) Trasite, trasite, ntiempo e tempesta ogni
portuso puorto. Chieste manco e vecchie fanno sta quiete
(via)

NICOLA E CICCONE

Nico (viene dalla strada a destra con Ciccone. Tutti e due indossano
larghe e lunghi mantelli da montanari) Niente, niente, nun ce
sta na femmena pe tutto paese. Stanne tutte into cunviente.

Cicc. E colpa do governo.

Nico Che ce trase o governo

Cicc Chiste so servizie pubbliche. Avessera mettere na succursale e
casino ncoppa ogni pizzo e muntagna.

Nico Certo. A citt luntana. Nun se po correre ogni vvota che ce prore.

Ma pensammo a nuie. Tu tiene pronto o mazzariello?

Cicc (apre il mantello mostrando un nodoso randello che pende dalla cintola dei pantaloni) E comme nunno tengo?

Nico (mostrando il suo) Chisto nureco e chiuppo. Teniamole buono annascoste sotto mantielle, Si vedono e sbirre facimmo lopera.

Cicc Cc shanna men mazzate. E ffemmene lhanna fern.

Nico Appena ne verimmo a una, mano sotto mantello e aisammo o mazzariello chianu chianu pe nun ce fa cap.

Cicc E dammo ncuolle e lle facimmo asc nu poco e sango pazzo a dinte ccervelle.

Nico Iammo, iammo a ver a partee lla (via per la strada a sinistra con Ciccone per risortire fra poco)

MARIANNA SOLA POI PASCALE

Mari (venendo dalla strada a destra) Anima di pap, mavessi fatta maschio ora non sarei in queste condizioni (guardando una corda che pende dal muro di cinta del convento) La corda sta ancora qua. Silenziosa come il ragno, come una formica sono uscita dal convento con questa corda . Anima di pap, tu sai gi di cosa ho bisogno. Te ne prego, assecondami.

Pasc (viene circospetto dalla via a destra. Ha una mano che regge il randello sotto il mantello che perci appare rigonfio)

Mari (volgendosi e vedendolo) Che? Anima di mamm, forse sto sognando. Sto male, sto male (guarda di nuovo Pascale) Ma perch devo essere cos pessimista? Io sto bene, sto bene. Un po di contegno, finger di guardare da questaltro lato (si volge mentre dalla via a sinidtra entra Nicola allo stesso modo di Pasquale) Oh, dio ! Un altro Anima di mamm, come sei generosa. E mo che faccio? Mo sculetto un poco (va su e gi ancheggiando finch entra dalla via a sinistra Ciccone allo stesso modo degli altri) Che? Un terzo? Anima di mamm, grazie, ma stai esagerando.

Nico Guagli, dammole ncuollo.

Mari (mentre gli uomini avanzano minacciosi verso di lei) Uno alla volta, uno alla volta. Uno alla volta per carità

Cicc Guagli, e sbirre (tutti abbassano di colpo i randelli e mettono fuori la mano)

Mari E che? Avranno messo una legge contro lelezione in luogo pubblico.

RAIMONDO CARABINIERI E DETTI

Raim (viene dalla via a destra seguito da due carabinieri) Calma, eh? Marracomanno, niente disordini.

Nico E chi sta facendo niente?

LISISTRATA E DETTI

Lisi (apparendo sulla soglia del convento) Maistr.

Cicc A i licco a essa!

Nico (inducendole alla calma) Acale, acale.

Lisi Brigadi, nun vene iate.

Mari Lisistrata.

Lisi He fatto a sciuliarella, sì? Lhe sciso cu a funa o panaro abbascio? Io te laggio lassata appesa pe te fa turna. Va subito dentro!

Mar Ma stammi a sentire

Lisi Dentro. Cella disolamento. Dici trecento Ave Maria, quattruciente Pater nostro, sissanta Gloria Patri e ciente reque materne pe muorte e chi t ..vai dentro (via nel convento tirandosi dietro Marianna)

Raim Chi sa come va a fern stu fatto? Cheste nun ma contano iusto. Pe me lha mmezzato quaccheruno ca vo fa nu colpo e stato (esce per la via a sinistra seguito dai due carabinieri)

Nico (subito) Ce steva 'a fune e nun ce avimmo abbarrato

Pasc Saglimmo

Cicc Io cu Pascale 'e murtella nun pozzo av a che fa.

Pasc Va buono, mo pensammo a 'e ffemmene e po nu iuorno 'e chisto ce dammo n'appuntamento a o bar, ce pigliammo na tazza 'e caf e po ce immo a spar.

Cicc D'accordo, saglimmo (corrono verso la fune ma appena fanno per prenderla qualcuno di dentro la tira via)

Pasc Se l'hanno tirata sti figlie ' e 'ntrocchia.

Cicc Ma che ce sfottono appriesso?

Nico E si saglio 'ncopp'e spalle 'e Pascale.

Pasc A chi? Io sto magnanno magro, nisciuno me cucina.

Cicc Io aggia avuto lav pure 'nterra stamattina

Nico A chi 'o ddicite? Io m'aggia avuta fa nu bucato ca nun ferneva maie.

Cicc Ah, mannaggia 'e femmene! (e restano tutti e tre a guardare il muro del convento)

SACCONE E DETTI

Sacc (viene dalla propria casa in abiti femminili) E mo verimmo si io nun traso dint'o cunvento.

Nico (volgendosi e vedendo Saccone) Santa Lucia

Pasc (come sopra) Ch' stato?

Cicc (come sopra) Na femmena?

Sacc Ma che vanno truvanno sti tre? (notando che gli altri portano la mano sotto al mantello) Ar 'a mettono 'a mano? (vedendo che i mantelli lentamente si sollevano) Ma che stanno aisanno? Avesse fa a fine 'o Riccaro 'a Palummella? (guarda i randelli si sollevano vieppi) Uh, Maronna! E io se facevo 'a vita ievo buono. (rivolgendosi ai tre) Nhe, ma che state aizanno 'a lloco ssotto?

Tutti e tre (allunisono) A mazza!

Sacc. - E schiaffatella mo che ve dicevo. Guagli, io so Saccone.

Nico - O lupo?

Cicc. - E che faie cumbinato accus?

Sacc. - Vaco a Carnevale. Che faccio? Sto veranno si pozzo tras dinto cunvento. Acchiappo a muglierema pe capille e a tozzo cu a capa nfaccia o muro.

Pasc. - A pensata bbona.

Sacc. - Alluntanateve. Si no chelle ve verono e nunnarapeno a porta.

Nico - E giusto, giusto.

Cicc. - Chilo p arape e ce fa tras pure a nuia.

Nico - Iammuncenno (esce per la via a sinistra con gli altri due)

Sacc. - Famme accamuff nu pocp a voce (cantando da donna) Anchio festevole, corro ai tuoi pi s, s, vaco buono (andando a bussare alla porta del convento) O Santa Vergine, prega per me.

LISISTRATA E DETTO

Lisi. - (di dentro) Chi ?

Sacc. - (di scatto) Mugli .. ih, s proprio nu strunno!

Lisi. - (apre la porta e appare sulla soglia armata di fucile) Gu, signora Sacchetella, site venuta pure vuie?

Sacc. - A me signora Sacchetella?

Lisi. - E comme taggia chiamm? Tu staie vestito a femmena e faie pure schifo.

Sacc. - (con voce e gesti effeminati) Gu, signora e chi te bbivo

Lisi. - Ma che parla a fa accuss? Parla a ommo.

Sacc. - E si passa quaccheruno e me sente? Io che figura faccio cu stu vestito nocollo? Io songo lupo, mannaggia a morte. Ar ha pigliato stu fucile?

Lisi. - A dinto casotto do ciardaniero.

Sacc. - Mugli, posalo subito e viene a casa. Si no to levo a mano e tabboffo a mazzate.

Lisi. - Gu, Sacchetella Sacchet, io te faccio o strascino.

Donne (fanno capolino dal muro di cinta)

Sacc. - Uh, sta piezza (con voce da donna) Tu me faie o strascino a me? Io te scippo tutta faccia.

Lisi. - (divertita) Cachera, fuchera, femmina e tre solde.

Sacc. - Uh, mara m, chesta me v fa pass nu guaio sta iurnata, oi n, io te metto sotto e te spenno comma na gallina.

Lisi. - Si, comma chella gallina spennata e mammeta.

Sacc. - (sottovoce) Mugli, ferniscela.

Lisi. - Sora mia, e come staie nfuocata. Ma s setella?

Sacc. - (fremendo) Mugli, mannaggia a marina.

Lisi. - E va, va, trovate nu bellu marito ca te refresca.

Sacc. - Ah, panza mia.

Lisi. - Si prena? E perci nun te ratto a mmane ncuollo. Verite, chella prena e v fa pure assuoccio. A chi vu fa pass nu guaio. Chis o maculo o v, tiene a panza cu o pizzo (via nel convento chiudendosi la porta alle spalle)

Sacc. - E io songommo dessere sfottuto accuss?

UNA RAGAZZA E DETTO POI TORE

Raga. - (venendo di corsa dalla via a destra) Bella f

Sacc. - Chi ?

Raga. - Bella f, aiutateme. Vuie tenite a faccia da bunt. Ce sta nommo ca me corre appresso. Me v fa la violenza.

Sacc. - (indicando la via sinistra) E fuie a lloco, figlia mia. O convento sdta chiuso. Io so femmina oaiuto te posso d fuie.

Raga. - Uh, Maronna mia, e che guaio. Chillo zuoppo, nun me po arriv (esce per la via a sinistra)

Tore - (venendo dalla via a destra) Ah, e chi chesta?

Sacc. - Maronna! Tore o zuoppo e io nun siongo armato.

Tore - Chesta o ppane pe diente mia. Permettete ca mavvicino?

Sacc. - Scusate, maritemo nun v ca parlo cu gente estranea.

Tore - E ave ragione, na bella femmena comma vuie shadda tan gelosa. Ma pecch nun me guardate nfaccia?

Sacc. - So timida, so scuriosa.

Tore - Ma io (fra se sussultando) Sango da miseria! Saccone vestuto a femmena! Io nun tengo larme. Per maggia spass: (avvicinandosi galante e madrigalesco a Saccone)

Oi bella pastorella

Ca sola vaie pe ncoppa sti muntagne,
che tannascunne sotto e la connella?

Sacc. Soreta pure o ssape. Spiancello.

Tore Guaredame, a tinta e llucchio nun se scagna. E tenisse celeste llucchie

belle?

Sacc. Frunge frungillo, leva e mmane a cuollo.

Lluocchie nun so celeste, so castagne.

Io sto a servizio cu nu sacerdote,

so castagne do preveto, lessate.

Tore Oi bella pasturella,

vurria sap che fraule tha mise

mammeta mpiatto pe te fa cchi bella

Sacc. Se fravule e giardino

Tore fravulelle!

Si tarape nu poco la cammina

I dopo iso pure la vunnella.

Sacc. Oi n, ma stisse mbriaco?

Si vu parl, tu miette e mmane addrete

Che faie? Addreto a te. Mo me ne vaco.

Lassame e zitto. Nun ce sta na prete?

Tu rumpe o sisco? E io te rompo a capa.

.

Tore Sciore campagna verde o mese e luglio

Ched sta addore ca tu porte ncuolle?

Sacc. Me so scaricata cu na capa daglio,

me so lavata allacqua de cepolle.

Tore Faccia addirosa e mante e spigaddosa

o vire chisto? Mo te rompe llossa.

Sacc. - (tentando di scappare) Aiuto, aiuto! Ma stu giovane che va trovanono a me?

Tore - Che vvaco trovanono? Tu ha passato nu guaio. Tu ha ncuntrato a nu passo sfrenato. Tu s a pecora ca ha trovato o lupo affamato.

Sacc. - O lupo?

Tore - (mostrando di nuovo il randello) O vire chisto? Miettetello

SIPARIO

Questo copione è stato visto: